



《托拉奧爾》• 帕拉沙 VAYEISHEV • 瑪瑪爾 5

כה אמר ה' צבאות אם בדרכי תלך כו'...

萬軍之 ה' 如此說：你若行在我的道路中



為尊崇...而奉獻

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Rebbe 的父親 Reb Levi Yitzchok



LikuteiTorah.com

哈西迪的帕拉沙

likuteitorah.com/zh-Hant/torah-ohr/vayeishev/5/

1 **כה אמר ה' צבאות אם בדרכי תלך כו' ונתתי לך מהלכים בין העומדים האלה. להבין מהו ענין מהלכים בין העומדים.**

「萬軍之 ה' 如此說：你若行在我的道路上，等等……我就賜給你在這些站立者中行進的步履（מהלכים，mahlechim）。」[我們需要]明白「在站立者中行走者」是什麼意思。

הנה נודע שהמלאכים נק' עומדים כמ"ש שרפים עומדים.

如今眾所周知，天使被稱為「站立者」，正如經上所寫：「熾焰者站立著。」

וגם הנשמות קודם בואם לעוה"ז נק' ג"כ עומדים כמ"ש חי ה' אשר עמדתי לפניו. רק אחרי ירידת הנשמות לעוה"ז בהתלבשותן בגוף ונפש הבהמית נק' מהלכים.

靈魂在來到這個世界之前，也同樣被稱為「站立者」，正如經上所寫：「永活著，我曾站在祂面前。」只有在靈魂下降到這個世界，並穿著在身體與動物性靈魂（נפש הבהמית，nefesh habehamis）之中之後，才被稱為行走者（mahlechim）。

2 **והטעם שהמלאכים ונשמות נק' עומדים כי שרש התהוותם הוא מבחי' אותיות והמלאכים הם מאותיות הדבור כמ"ש וברוח פיו כל צבאם.**

天使與靈魂之所以被稱為「站立」，是因為它們形成的根源來自字母這一層面。天使源自言語的字母，正如經文所說：「藉著祂口中的氣息，祂的一切軍旅。」

וישראל עלו במחשבה הם מאותיות המחשבה והאותיות הם בחי' דומם כמ"ש בס"י [בספר יצירה] שתי אבנים בונות כו' לפי שהן בטילות לגבי השכל המנהיגן

至於在「[הי]」思想中升起的以色列，他們源自思想的字母。字母屬於無生命之物這一層面，正如《Sefer Yetzirah》（ספר יצירה）所說：「兩塊石頭建造 [兩座房屋]」，等等，因為它們在引導它們的理智面前處於自我消融（ביטול，bittul）的狀態，

כי האותיות הן לפי השכל כו' ולכך נק' עומדים כבחי' דומם שאין להם בחי' הילוך.

因為字母依循理智，等等；因此天使與靈魂被稱為「站立」，如同無生命之物的層面，沒有行走的性質。

3 ומ"ש ובשמים יעופף הרי שמצינו להם בחי' הילוך הוא ע"י אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] כשישראל אומרים קדושה למטה גם המלאכים אומרים קדוש למעלה ואזי נאמר ובשמים יעופף וקרא זה אל זה כו'.

至於經上所說「用兩個翅膀飛翔」：由此可見，他們確有一種行動的層面；這是由下而起的激發（Kedushah，קדושה）所促成的。當以色列人在下方誦說聖潔頌（isarus dilesata，אתערותא דלתתא）時，天使也在上方說「聖潔」；於是便說「用兩個翅膀飛翔」，並且「這一位向那一位呼喊」等等。

אך להבין ביאור הדבר איך הוא אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] ע"י אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] הנה נודע שיש ב' בחי' ממכ"ע [ממלא כל עלמין] וסוכ"ע.

然而，要明白由下而起的激發如何引發由上而起的激發（isarus dileila，אתערותא דלעילא），須知有兩個層面：充滿一切世界之光（memalei kol almin，ממלא כל עלמין），以及環繞一切世界之光（sovev kol almin，עלמין סובב כל）。

פ"י ממכ"ע [ממלא כל עלמין] היינו לפי סדר המדרגות בהשתלשלות וירידות המדרגות מעילה לעילה כו' ומהוה ומחיה לכא"א [לכל אחד ואחד] לפי מזגו ותכונתו בבחי' השתלשלות ממש והשפעת והמשכת חיות זה הוא מבחי' מלכותו ית' מלכותך מכ"ע [מלכות כל עולמים] וכבוד הדר מלכותו.

「充滿一切世界」的意思是：依照世界層層下延的鏈條（hishtalshelus，השתלשלות）中的層級次序，各層級由一因逐級下降至另一因，等等；它使每一個存在形成並獲得生命，依照各自的稟性與特質，確實以層層下延的方式而行。這種生命力的流注與引下，源自祂的王權（Malchus，מלכות）這一層面，願祂受頌讚；正如經上所說：「祢的王權統治一切世界」，以及「祂王權的榮耀光輝」。

פ"י הדר הוא תפארת גדולתו ית' ברבוא רבבות עולמות אלף אלפין ישמשונה כו' ולגדודיו אין מספר שכל זה יקר תפארת גדולתו ית'

「光彩」（hadar，הדר）的意思，是祂的偉大之美，願祂受頌讚，彰顯於無數又無數的世界之中：「千千服事祂」等等，又說：「祂的軍旅無可計數。」這一切都是祂偉大之美的珍貴彰顯，願祂受頌讚。

ואין זה אלא מבחי' מלכותו ית' וכל המלאכים זמירות יאמרו רק למלך אל חי וקים כי הוא לבדו פ"י בבחי' עצמותו ית' מרום וקדוש כו'.

這一切無非源自祂的王權，願祂受頌讚。所有天使所吟唱的詩歌，都只是向「永活長存的王——אל」歌唱；因為唯有祂（意即，就祂自身的本質而言，願祂受頌讚）是「至高而聖潔的」等等。

4 וַעֲזָז אֲמָרִים ג'פ [ג' פעמים] קָדוֹשׁ לַהֲיוֹת הַמִּשְׁכַּת קְדוּשָׁה עֲלִיוֹנָה מֵאַ"ס [מֵאֹרֶן אֵין סוֹף] ב"ה הַסּוֹכֵ"עַ עַד

שִׁיחָה הוֹי"ה צְבָאוֹת וְלַהֲיוֹת מִכָּה"כ [מֵלֵא כָל הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ].

為此，他們三次說「聖哉」：使至高的神聖性，從無限之光（אור אין סוף，Or Ein Sof），願祂受頌讚——環繞一切世界之光（סובב כל עלמין，sovev kol almin）——向下引伸，直到成為「ה'」（הוֹי，Havayah）צְבָאוֹת（Tzevaos，萬軍之主），並使「全地充滿祂的榮耀」。

וּפִי כְבוֹדוֹ הַתְּלַבְּשׁוֹתוֹ וְגַם כְּבוֹד בְּגִימָ' [בְּגִימָטְרִיא] ל"ב הֵם ל"ב נ"ח שְׁבַחֵי הַתְּלַבְּשׁוֹת אַ"ס [אֹרֶן אֵין סוֹף]

ב"ה הִיא בַּחֲכָמָה וְכַמ"ש (תְּהִלִּים קד) מֵה רַבּוֹ מַעֲשִׂיךְ ה' כֵּלֶם בַּחֲכָמָה עֲשִׂית וְכַתִּיב מֵלֵא הָאָרֶץ קִינִיךְ.

「祂的榮耀」意指祂的內在披覆。此外，「榮耀」（כבוד，kavod）的數值是三十二，對應智慧的三十二條途徑。因為無限之光的披覆是在智慧（חכמה，Chochmah）之中，正如經上所寫（《詩篇》104 篇）：「啊，你的作為何其繁多！你以智慧造了這一切。」又寫道：「全地充滿你的產業。」

קִינִיךְ הֵם בַּחֲ' קֵנָה חֲכָמָה קֵנָה בִּינָה וְהֵן הֵן מֵלֵא כָל הָאָרֶץ שֶׁהוּא עֲנִין הַתְּלַבְּשׁוֹת אַ"ס [אֹרֶן אֵין סוֹף] ב"ה

בְּבַחֲ' מִמִּכ"ע [מֵמֵלֵא כָל עֲלָמִין] וְנִקְ' יַחֲוֹד קוֹב"ה [קוֹדֶשׁא בְּרִיךְ הוּא] וְשִׁכִּינְתִּיהָ:

「你的產業」（קִינִיךְ，kinyanecha）是「取得智慧，取得理解」所指的層面；這些正是「充滿全地」的事物。這就是無限之光（願祂受頌讚），作為充滿一切世界之光（מֵמֵלֵא כָל עֲלָמִין，memalei kol almin）而披覆於世界之中；這稱為קִב"ה（Kudsha Brich Hu，意為「聖者，願祂受頌讚」）與祂的聖者臨在（שְׁכִינָה，Shechinah）之結合。

5 וְהִנֵּה נֹדַע כִּי תַכְלִית יִרְדַּת הַנִּשְׁמָה לַעֲוֶה"ז לֹא יִרְדָּה בְּשִׁבִּיל עֲצָמָה כִּי הַנִּשְׁמָה א"צ [אֵין צָרִיךְ / אֵינוֹ צָרִיךְ]

תִּיקוֹן לַעֲצָמָה אֵלֹא עֵיקַר יִרְדַּתָּה לַהֲתַלְּבֵשׁ בְּנֵה"ב [בְּנֶפֶשׁ הַבְּהֵמִית]

如今已知，靈魂降入此世，並非為了自身；因為靈魂自身無須任何修正；相反，它降下的主要[目的]，是穿著於動物性靈魂（נֶפֶשׁ הַבְּהֵמִית，nefesh habehamis）中，

כְּדֵי לַהֲיוֹת בַּחֲ' אֲתַכְפִּיָּא וְאֲתַהַפְכָּא בְּנֵה"ב [בְּנֶפֶשׁ הַבְּהֵמִית] עַד שֶׁלֹּא יִהְיֶה לָהּ כ"א רִצּוֹן א' לַאֲבִיָּה

שְׁבַשְׁמִים וְכַמ"ש מִי לִי בְּשָׁמִים וְעַמֵּךְ לֹא חֲפָצְתִּי בָאָרֶץ.

使動物性靈魂中實現制伏（אֲתַכְפִּיָּא，iskafya）與轉化（אֲתַהַפְכָּא，is'hapcha），直到它別無其他意願，唯有歸向天上的父；正如經上所說：「我在天上有誰呢？除你以外，我在地上別無所求。」

6 והיינו ע"י נפש האלקית המתלבשת בה המשכלת ומתבוננת בה' אחד בק"ש [בקריאת שמע] שמע ישראל שמע לי' [לשון] הבנה איך הוא ית' אחד בשמים וארץ.

這是透過包裹於動物性靈魂中的具有性質的靈魂（נפש האלקית，nefesh Elohis）而成；它思索並觀照《שמע ישראל》（Shema Yisrael）中的「ה'（Havayah）是一」。「שמע」（shema）一詞是「理解」的意思：祂在天上與地上都是一。

והח' והד' שהם ז' רקיעים והארץ וד' רוחות העולם כולם בטלים לבחי' האל"ף הוא יחודו ית' כי הוא לבדו הוא כמו קודם שנברא העולם כי אני ה' לא שנית.

字母ח（ches）與ד（dalet）分別代表七層天加上大地，以及世界的四方；這一切都在字母א（aleph）所代表的合一面前自我消融；這合一屬於祂，願祂受頌讚。因為祂獨自存在，正如世界尚未被創造以前一樣：「因為我，ה'，並沒有改變。」

7 וברוך שאמר והיה העולם באמירה אחת. רק בשכמל"ו [ברוך שם כבוד מלכותו לעולם ועד] שבחי' מלכותו ית' הוא שמחיה ומהוה את כל העולמות מאין ליש להיות נראה ונגלה לעיני בשר ליש ודבר בפ"ע [בפני עצמו] כו'. ועי"ז ואהבת בכל לבבך בשני יצריך.

「那位一開口，世界便形成的祂，當受稱頌」，只用了一句話。唯有「祂榮耀國度之名，永遠當受稱頌」[所指的是]祂的王權；這王權使一切世界得以存活，並從無創造為有，使它們在肉眼前顯現、顯露為一個「有」，成為獨立自存的事物，等等。由此[而有]「你要盡你的心愛[ה']」：以兩種傾向來愛。

אך קודם ק"ש [קריאת שמע] תקנו חכמים שתים לפניה לקיום הק"ש [הקריאת שמע] ומתחילין תחלה לספר מענין המלאכים איך שהם מקדישים ומעריצים כו' והאופנים ברעש גדול כו'.

然而，在「聽」經（שמע，Shema）之前，賢者設立了兩篇[祝福]，以成全這項誦念。他們首先敘述天使的情形，說明天使如何使神聖並尊崇，等等，以及「車輪天使（אופנים，Ofanim）在巨大的喧聲中」，等等。

כי הנה להיות קיום ואהבת בשני יצריך שגם היצה"ר [היצר הרע] ישוב לאתכפא ולא תהפכא הוא ע"י מלחמה גדולה

因為，要成全「以兩種傾向來愛」這一點，使惡的傾向也受制並轉化，乃是藉著一場大戰而達成的，

וכמ"ש ולאום מלאום יאמץ וכתוב ויאבק איש עמו עד עלות השחר שעד עלות השחר לע"ל [לעתיד לבוא] כל ימי משך זמן הגלות הכל היא בבחי' מלחמה.

正如經上所說：「一個民族必比另一個民族強盛」；又說：「一個人與他摔跤，直到黎明升起。」直到未來時代的黎明升起之前，在漫長流亡的所有日子裡，一切都處於戰爭的狀態。

8 וכתוב ורב יעבד צעיר בחי' רב הוא בחי' לפני מלך מלך כו'. אלא שירדה ונפלה בשבה"כ [בשבירת הכלים] **כנודע.**

經上說：「年長的要服事年幼的。」「長者」（也有「偉大」之意）的 **רב** (rav) 這一層，就是「在任何王作王以前」的層面，等等；只是它在器皿破碎時下降並墮落了，眾所周知。

וירידה זו מאיגרא רמא כו' היא צורך עליי' [עלייה] ע"י ישראל בנפשות אלקיות שבהם למשול ולשלוט על רוח הנה"ב [הנפש הבהמית] עד שתשוב להיות בבחי' אתכפיא ואתהפכא כו' ואין הדינין נמתקין אלא בשרשן.

這番從高屋頂下降[到深坑]，是為了上升；藉著以色列，憑他們內在具有^{ה'}性質的靈魂，統治並主宰動物性靈魂之靈，直到它復歸於屈服與轉化的狀態，等等。因為各種嚴厲判斷唯有在其根源處才能被甜化。

9 ולכך א"א להכניע ולכבוש את רוח הנה"ב [הנפש הבהמית] תחת ממשלת הנה"א [הנפש האלקית] כ"א ע"י שרשה של הנה"ב [הנפש הבהמית] שמקור חוצבה ויסודתה בהררי קדש הוא מחיות הקדש שבמרכבה פני אר"י [אריה] פני שור כו'.

因此，若不藉著動物性靈魂（**נפש הבהמית**，nefesh habehamis）的根源，就不可能使它的氣勢屈服，並將它制伏在具有^{ה'}性質的靈魂（**נפש האלקית**，nefesh Elohis）的管治之下。其根源被開鑿出來的源頭與根基都在「聖潔的群山」中，乃源自戰車中的聖潔活物（**חיות הקדש**，Chayos）——「獅子的面容、牛的面容」等等。

ולכך צריך להזכיר לפני תחלה איך שהמלאכים וחיות הקדש מקדישים וממליכים כו'. ומזה יבא לקיום הק"ש [הקריאת שמע] להיות ואהבת בכל לבבך בשני יצריך.

因此，必須先在誦讀「聽啊」（**שמע**，Shema）之前，提及天使與**חיות הקדש**如何尊奉為聖，並宣揚[祂的]王權等等。由此便能實踐**שמע**的要求：「你要全心愛[^{ה'}]」——以兩種傾向都如此愛。

והנה בק"ש [בקריאת שמע] ממשיכים לה בחי' בטול ממש בה' אחד במס"נ [במסירות נפש] ממש באור א"ס ב"ה הסוכ"ע עד שתתפשט לצאת מגרתקה כו'.

而在誦讀**שמע**時，人將真正的自我消融（**ביטול**，bittul）引入**נפש הבהמית**（**הוי'**，Havayah）是一」之中，藉著實際的捨身奉獻（**מסירות נפש**，mesirus nefesh），在蒙受祝頌的無限之光（**אור אין**，Or Ein Sof）中；這光環繞一切世界（**סובב כל עלמין**，sovev kol almin），直到它擴展開來，出離自己的鞘等等。

10 והענין כמ"ש סוס ורוכבו רמה בים. שהסוס בטל לגבי רוכבו שבלתי הרוכב אין מעלת הסוס כלום

事情正如經上所寫：「馬和騎者，**𨋖**把他們投進海中。」馬在騎者面前處於自我消融的狀態；若沒有騎者，馬的長處便毫無價值。

אבל כשיש רוכב עליו ניכר מעלת הסוס ביותר שיכול לרוץ למקום שאין הרוכב יכול לילך מצד עצמו.

然而，當有騎者騎在馬上時，馬的長處就更顯明了，因為牠能奔往騎者憑自己無法前往之處。

11 וכך בחי' נה"ב [נפש הבהמית] מצד עצמה היא מקושרת למטה אבל כשרוכב עליה הנה"א [הנפש האלקית]

המתלבשת בה הנה זאת תהיה העלאת הנפש הבהמית ביתר שאת וביתר עז במס"נ [במסירות נפש] **ממש.**

同樣，動物性靈魂（נפש הבהמית，nefesh habehamis）單憑自身，繫於下界。然而，當具有^ה性質的靈魂（נפש האלקית，nefesh Elohis）內寓於其中、騎乘在它之上時，這便使 נפש הבהמית 得以提升，達到「更加尊高、力量更加強盛」，並且真正達到捨身奉獻（מסירות נפש，mesirus nefesh）。

והיינו לפי ששרשה ממוקם עליון יותר מלפני מלך מלך כו' ורב יעבד כו'. ואזי גדול ורב כחה עד

שבת פלת י"ח היא הממשכת ומשפעת המשכת בטול אא"ס [אור אין סוף] ב"ה במלאכים

這是因為它的根源來自更高之處，來自「在任何君王作王之前」等等，以及「年長者將要服事」等等。於是它的力量宏大而充沛，以至在十八祝禱（תפלת יי"ח, Shemoneh Esreh；即阿米達禱告）中，正是它把朝向無限之光（אור אין סוף, Or Ein Sof），願祂受頌讚的自我消融（ביטול, bittul）之流引下，並賜予天使，

עד שהם אומרים קדוש כשישראל אומרים למטה. וזהו ענין באתעדל"ת [באתערותא דלתתא] אתעדל"ע

[אתערותא דלעילא] **שממטה למעלה להיות בטול באא"ס** [באור אין סוף] **ב"ה ממטה למעלה:**

直到天使說「聖哉」，正如以色列在下方說[「聖哉」]時。這就是「由下而起的激發（אתערותא דלתתא, isarusa dilesata）[帶來]由上而起的激發（אתערותא דלעילא, isarusa dileila）」的意思：由下而上，使無限之光（אור אין סוף）之中有 ביטול，由下而上。

12 והנה כך הוא בענין המשכת אא"ס [אור אין סוף] ב"ה מלמעלה למטה הוא ע"י ישראל בעסק התורה שהיא

חכמתו ורצונו ית' בתרי"ג מצות דאורייתא וז' דרבנן

同樣，無限之光（אור אין סוף，Or Ein Sof），願祂受頌讚，由上而下的引下，乃是藉著以色列研習托拉而成；托拉是祂的智慧與意願，願祂受頌讚，體現在托拉的613條誡命及拉比所立的七條誡命之中，

שֶׁהֵם תִּרְ"ךְ בְּגִימ' [בְּגִימָטְרִיא] כֶּתֶר שֶׁהֵן הֵם בְּחִי כֶּתֶר עֲלִיּוֹן בְּחִי כֹוֶתֶרֶת וּמִקִּיף שְׁלֹמֶעֱלָה מֵעֵלָה מִבְּחִי סֹדֶר הַהִשְׁתַּלְשָׁלוֹ [הַהִשְׁתַּלְשָׁלוֹת] וּמִשֵּׁם מִמְּשִׁיכִים יִשְׂרָאֵל הָאֶרֶץ אֲא"ס [אֹר אֵין סוֹף] ב"ה הַסּוֹכ"ע.

它們合計為620，數值上等於冠冕（כתר，Keser）。這些就是至高的冠冕層面，即冠冕與環繞[之光]的層面，遠遠高於世界層層下延的鏈條（השתלשלות，hishtalshelus）之秩序。以色列由此引下無限之光（sovev kol almin，סובב כל עלמין），願祂受頌讚；其光輝也就是環繞一切世界之光（אור אין סוף）。

13 וְזֶהוּ שְׂאֵחֶר וְאַהֲבַת בְּכָל לִבְכֶּךָ מִמַּטֵּה לַמַּעֲלָה אֹמְרִים וְהִיוּ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אֲנִי מִצּוֹךְ כּוֹי הַמִּשְׁכָּת הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה מִבְּחִי אֲנִי מִשֵּׁם מִלְּמַעֲלָה לַמַּטֵּה כּוֹי שֶׁלֹא יִסְתִּיר וְלֹא יַעֲלִים כּוֹי.

這就是為何，在「你要盡心愛[הי]」之後，[即]由下而上，我們說：「這些話，就是我（אנכי，Anochi）吩咐你的」，等等：從 אנכי 本身的層面，由上而下引降「這些話」……使它既不遮蔽，也不隱藏……。

וְהַמְּלָאכִים מִקְּבָלִים מֵהֶם הַמִּשְׁכָּת הַתּוֹרָה הַנִּמְשַׁכָּת בְּגִימ' [בְּגִין עֲדָן] כִּמְ"שׁ הַיּוֹשֶׁבֶת בְּגִימ' כּוֹי וְגַם בַּעֲסַק הַתּוֹרָה בַּעֲוֵה"ז אֲרִז"ל [אָמְרוּ רַבּוֹתֵינוּ זְכוֹרֵנוּם לְבִרְכָּה] עַל יֵשׁ מִהַחֲכָמִים הַגְּדוֹלִים שֶׁנִּתְקַבְּצוּ מִלֵּאכֵי הַשָּׂרָת כְּבַמְּזֻמוּטִי חֲתָן וְכֹלָה כּוֹי.

天使從他們那裡領受引降到伊甸園中的妥拉（תורה），如經文所說：「居於園中的你」，等等。此外，關於在今世研習妥拉，我們的賢者曾說，有些偉大的賢者研習時，服役的天使便聚集起來，如同新郎與新娘婚宴歡慶之際，等等。

14 וְנִמְצָא שֶׁהַשְּׁפַעַת הַמְּלָאכִים מִיִּשְׂרָאֵל הִיא בֵּין מִלְּמַטֵּה לַמַּעֲלָה וּבֵין מִלְּמַעֲלָה לַמַּטֵּה. וְזֶהוּ וְנִתְּנִי לְךָ מֵהַלְכִים ב' מִיָּנִי הִילּוֹךְ מִמַּטֵּה לַמַּעֲלָה וּמִמַּעֲלָה לַמַּטֵּה. בֵּין הָעוֹמְדִים.

由此可知，天使從以色列承受的流注，既有由下而上的，也有由上而下的。這就是「我必賜你行走」（מהלכים，mahlechim）：兩種行走，一種由下而上，一種由上而下。「在那些站立者中間」：

פִּי' בַּפְּנִימִיּוֹת הָעוֹמְדִים. הֵם הַמְּלָאכִים לִהְיוֹת הַשְּׁפַעַת בְּחִי' הִילּוֹךְ בַּבְּחִינָת פְּנִימִיּוֹת הַמְּלָאכִים בֵּין מִמַּטֵּה לַמַּעֲלָה וּבֵין מִלְּמַעֲלָה לַמַּטֵּה:

意即，在那些站立者——也就是天使——的內在層面（פנימיות，pnimiyus）中，使「行走」這一層面的流注進入天使的 פְּנִימִיּוֹת，無論是由下而上，還是由上而下。

15 אֵךְ הִנֵּה כִּי"ז [כָּל זֶה] אֵם בְּדִרְכֵי תֵלֶךְ כּוֹי. וְהַעֲנִין הוּא כִּי הִנֵּה הַכָּח הַזֶּה הַנִּתֵּן לְיִשְׂרָאֵל

然而，這一切都以「你若行在我的道路中」等等為條件。其意義是：賜予以色列的這種力量，

להיות בהם ועל ידם העלאה והמשכה זו הוא לפי שהם בני יעקב הבריה התיכון מבריה מן הקצה אל הקצה.

使這種提升與引下在他們之中、並藉著他們實現，乃是因為他們是雅各（יעקב）的子孫；雅各是「貫穿兩端的中間橫木」。

16 ועל ידי התומ"צ [התורה ומצות] שהן תר"ך עמודי אור כעמוד המחבר מעלה ומטה כו'. וזהו אם בדרכי תלך.

而[乃是]藉著妥拉（תורה，Torah）與誡命（מצות，mitzvos），它們是620根光柱，猶如一根連接上與下的柱子，等等。這就是「若你行在我的道路中」的意思。

דרך הוא המחבר מעיר לעיר כו'. וכל התורה והמצות נק' דרך שבהם ועל ידם ע"י כולם דוקא עוברת ההשפעה.

道路是連接一座城與另一座城的，等等。整部妥拉與所有誡命都稱為道路，因為流注正是經由它們、藉著它們，並且必須經由它們全部而通過。

17 וכנודע שהטפה יורדת דרך כל האיברים כו'. ועז"נ [ועל זה נאמר] כל ארצות ה' חסד ואמת. שאין הילוך ההשפעה אלא בבחי' חסד דוקא. ובבחי' אמת דוקא.

眾所周知，那滴精液沿著所有肢體而下，等等。因此經上說：「**ה'**的一切道路都是慈愛與真實」：這股流注唯有經由慈愛，且唯有經由真實。

אך א"א להיות מלמעלה למטה כ"א שיהי' [שיהיה] תחלה ממטלמ"ע [ממטה למעלה] כל האומר אין לי אלא תורה כו'.

然而，若不先由下而上，就不可能由上而下：「凡是說『我只有妥拉』的人」，等等。

18 ועוד זאת וגם אתה תדין את ביתי. תדין דינא דמלכותא דינא כי בדברים לא יוסר עבד היא הנה"ב [הנפש הבהמית].

此外：「你也要審判我的家。」「審判」：意即「王國之法即為法」。因為「僕人不會因言語而受管教」：這就是動物性靈魂（נפש הבהמית，nefesh habehamis）。

וְצָרִיךְ לִהְיוֹתָ בְּשִׁבְטֵי לְעוֹלָם יִרְגִּיזוּ כו'. וְהָיָא בְּחַי' זִיעָתָן שֶׁל חַיּוֹת. כְּעֵנִיךְ זִיעָה שֶׁבָּאֵדָם שֶׁהִיא שִׁמְחָתָם פָּחַדוּ וְנִעְשָׂה תִּגְבוּרַת הָאֵשׁ עַל הַמַּיִם שָׁבוּ.

必須用杖擊打它：「人應當常常激起……」這是 חַיּוֹת (Chayos, 天界生靈) 之汗的層面，正如人的汗：人因恐懼，體內的火便勝過體內的水。

19 וְדוּחָהּ הָאֵשׁ אֶת הַמַּיִם לַחוּץ בְּבַחֲנִית זִיעָה. כֹּךְ הִנֵּה כְּתִיב וְנָהָר דִּי נֹר כו'. שֶׁהוּא מְזִיעָתָן שֶׁל חַיּוֹת שֶׁהֵם בְּבִרְיָא' [בְּבִרְיָאָה / בְּבִרְיָאָת] וּמִשָּׁם יוֹרֵד לִיצִירָה וְנִעְשָׂה נָהָר דִּי נֹר עַל רֹאשׁ רִשְׁעִים יָחוּל

火把水向外逼出，成為汗。照樣，經上寫道：「火河」等等；它來自活物 (חַיּוֹת, Chayos) 的汗，而這些活物在創造界 (בְּרִיָּאָה, Beriah)；從那裡，它降至形成界 (יְצִירָה, Yetzirah) 和行動界 (עֲשִׂיָּה, Asiyah)，成為火河[經上所說]：「它必降落在惡人的頭上。」

דְּהֵיינוּ הַזִּיעָה שֶׁהִיא בְּחַי' הַמַּיִם שְׁדוּחָהּ בְּחַי' הָאֵשׁ שֶׁלֵּהֶם שְׁזַעִים וְחִלִּים מְאִימָת כֶּסֶף. וּמִגּוֹדֵל הַפָּחַד יוֹצֵא' [יוֹצֵאָת] מֵהֶם בְּחִינַת הַזִּיעָה שֶׁהִיא בְּחִינַת הַמַּיִם.

也就是說，汗是水的層面，是它們的火所逼出的；它們因畏懼寶座而戰慄、驚惶。由於恐懼極大，汗——水的層面——便從它們身上流出。

שֶׁהִיא בְּחִינַת הַשְּׁפָעָה וְהַמְשָׁכָה כְּמִים. וּמִזֶּה נִעְשָׂה נָהָר דִּי נֹר כו'. וְכַעֲנִיךְ כֶּסֶף עַל הַהַפּוֹךְ הַנִּמְשָׁךְ מִחֲמַת הַמְשָׁכָה הָאֵהָבָה כו':

[水]是流動與引下的層面，如同水一般。火河等等便由此形成。這好比對與所愛相反之物的憤怒，是由愛的引下而來，等等。

20 וְתִדְּיִן אֶת בֵּיתִי הִיא בְּחַי' נִה"א [נֶפֶשׁ הָאֱלֹקִית] כִּי הֵיכַל ה' הִמָּה. וְעָשׂוּ לִי מִקְדָּשׁ וּשְׁכֻנָּתִי בְּתוֹכְכֶם בְּתוֹכוֹ לֹא נֹאמַר כו'.

「你要審判我的家」：這是具有 ה' 性質的靈魂 (נֶפֶשׁ הָאֱלֹקִית, nefesh Elohis) 這一層面，因為「他們就是 הוּי' (Havayah) 的聖所」。「他們要為我建造聖所，我要住在他們之中」；經文沒有說「住在它之中」，等等。

וְגַם אַתָּה הוּא יְהוֹשֻׁעַ הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל הוּא שׁוֹשְׁבִינָא דְּמִטְרוֹנִיָּתָא בְּהַעֲלוֹתְךָ אֶת הַנְּרוֹת כו'. כֹּהֵנָא רַבָּא חֲסִד עֲלָאָה וְאַעֲפ"כ [וְאֵף עַל פִּי כֵן] תִּדְּיִן בְּבַחֲי' גְבוּרוֹת וְעִי"ז תִּשְׁמֹר אֶת חֲצָרִי. חֲצָרִי הוּא בְּחַי' נִה"ב [נֶפֶשׁ הַבְּהֵמִית].

「你也」：這指大祭司約書亞 (יְהוֹשֻׁעַ)，他是「王后的伴郎」：「你點燃燈盞時」，等等。大祭司是超然的慈愛 (חֲסִד, Chesed)，然而你仍要以嚴厲力量 (גְבוּרוֹת, Gevuros) 這一層面「審判」，藉此「守護我的院落」。「我的院落」是動物性靈魂 (נֶפֶשׁ הַבְּהֵמִית, nefesh habehamis) 這一層面。

כִּי הִתְפַּרְשׁ שְׁבִינֵי בֵּית לְחֶצֶר הוּא שְׁבִית מִקֹּרֶה בְּגֵג שֶׁהוּא עֲנִין פְּרִיסַת אֶהֱל וּמִקִּיף מִבְּחֵי סוֹכֵ"ע.
מִשָּׂא"כ חֶצֶר אֵינָה מִקֹּרֶה כֹּה. וְצִרִיךְ שְׁמִירָה.

因為房屋與院落的區別在於：房屋有屋頂覆蓋，這象徵帳幕的展開，以及來自環繞一切世界之光（**סובב כל עלמין**，sovev kol almin）這一層面的環繞[之光]。然而院落沒有屋頂覆蓋，等等，因此需要守護。

21 וְהָנָה אַחֵר כִּ"ז [כָּל זֶה] וְנָתַתִּי לְךָ מֵהַלָּכִים ב' בְּחֵי הִילוך כֹּה. וְהוּא לַע"ל [לַעֲתִיד לְבוֹא] כִּי כֹהִיּוֹם נִקְי בְּחֵי רָצוֹא וְשׁוֹב. רָצוֹא מִמִּטָּה לַמַּעֲלָה. וְשׁוֹב מִלַּמַּעֲלָה לַמִּטָּה.

在這一切之後，「我必賜你行走之路」：有兩種行走，等等。這是在未來的時代。因為如今稱為「奔馳與返回」（**רצוא ושוב**，ratzo vashov）：從下而上奔馳，再從上而下返回。

אֲבָל לַע"ל [לַעֲתִיד לְבוֹא] כְּשִׁיתְגַּלֶּה בְּחֵי סוֹכֵ"ע כְּחֶשְׁכָּה כְּאוֹרָה. וְאֵין בּוֹ מַעֲוֵמ"ט [מַעֲלָה וּמִטָּה] יֵהִי [יֵהִיָּה] הַכֹּל בְּחֵי הַלִּיכָה. שִׁיְהִי [שִׁיְהִיָּה] גַּם הַשׁוֹב בְּחֵי הַלִּיכָה כְּמוֹ הַרָצוֹא כֹּה.

然而在未來的時代，當環繞一切世界之光（**סובב כל עלמין**，sovev kol almin）顯露時，「黑暗也如同光明」，其中沒有上下之分；一切都將處於行走的狀態：甚至返回也將成為行走，如同奔馳，等等。

רַק שֶׁמִּקּוֹדֶם צ"ל בְּחֵי תִדְיִן כִּנ"ל. וְזֶהוּ עֲנִין הֵנֶס שֶׁהִי [שֶׁהִיָּה] בְּחֶנוּכָה (וְכֵן בְּפוֹרִים) שֶׁהִי [שֶׁהִיָּה] תַּחֲלָה מִלְחָמָה וְאַחֲ"כ הֵנֶס בְּיוֹם מִנּוּחָה:

只是，先前必須有上文所說「你要審判」的層面。這就是光明節（**חנוכה**，Chanukah）的奇蹟（普珥節 **פורים**，Purim）也是如此）的意義：先有戰爭，之後奇蹟才在安歇之日發生。



LikuteiTorah.com

哈西迪的帕拉沙

關於本版

This edition contains the Hebrew text and the English translation.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Our English translation, made from the Hebrew without Kehot's notes: CC BY-NC 4.0.

This edition as a whole: CC BY-NC 4.0. Shuls, schools and non-profit projects may copy, print and share it freely, and may ask for donations to cover the cost of printing; it may never be sold. Credit Kehot Publication Society and likuteitorah.com. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

英文譯文與解說：由 AI 協助（openai/gpt-6-luna-pro:batch）為 likuteitorah.com 編寫，並對照希伯來文及 Sefaria 核對；尚未經人工編輯審閱。重要內容請務必對照希伯來文查核。

雷貝曾要求，在該週內將本週帕拉夏的瑪瑪爾——「哈西迪帕拉夏」——分散於七日中學習（Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306–309）。為何要學習，以及雷貝的祝福：likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

免費的非商業計畫；此處沒有任何內容出售。本計畫與 Kehot、Sefaria 或 Lubavitch Library 均無關聯。© likuteitorah.com

摘自 likuteitorah.com/zh-Hant/torah-ohr/vayeishev/5/

為尊崇...而奉獻

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Rebbe 的父親 Reb Levi Yitzchok